

PORTFOLIO DEGLI APPRENDIMENTI

INTRODUZIONE

Il « Portfolio degli apprendimenti » è uno degli strumenti di valutazione che saranno adoperati durante la formazione CINCO. È stato ideato per essere sostanzialmente un documento personale appartenente ad ogni formando. Tuttavia, ai fini della valutazione, sarà condiviso con i formatori CINCO, che lo commenteranno in collaborazione con i formandi. Sarà utilizzato anche per la valutazione delle formazioni, con particolare riferimento alla capacità d'adattamento delle risorse e attività e alla loro funzionalità per l'apprendimento dell'intercomprensione.

Nel Portfolio, gli studenti si appunteranno le loro esperienze d'apprendimento dell'intercomprensione e della comunicazione multilingue, le loro riflessioni sulla propria esperienza d'apprendimento e le loro impressioni sulla metodologia che è stata sviluppata.

Il Portfolio di CINCO si articola in 3 parti più una parte dedicata agli allegati:

1. LA BIOGRAFIA LINGUISTICA

La biografia aiuta il formando a prefiggersi determinati obiettivi d'apprendimento, riflettere sull'apprendimento delle lingue e sulle proprie esperienze interculturali, e infine monitorare i propri progressi. Aiuterà anche il formatore ad adattare le attività d'apprendimento in maniera tale che corrispondano alle conoscenze, motivazioni reali e stili conoscitivi dei formandi.

2. LA CARTELLA

In questa sezione, il formando potrà includere gli esempi più significativi delle attività che egli/ella avrà realizzato durante il corso. La cartella includerà anche i documenti d'autovalutazione riguardanti le realizzazioni del formando in ogni modulo e una griglia di valutazione delle attività e dei metodi utilizzati in ogni modulo (Cfr. allegati).

3. IL DIARIO DI BORDO

Il diario di bordo sarà utilizzato dai formandi per registrare le loro riflessioni personali dopo ogni sessione. Questi appunti sono del tutto personali e possono includere qualunque tipo di osservazione i formandi desiderassero formulare sulla propria esperienza CINCO, le proprie reazioni su questo nuovo approccio alle lingue, le proprie scoperte quotidiane...

4. ALLEGATI

Gli allegati contengono diverse griglie di valutazione ed altri tipi di documenti giustificativi che possono essere utilizzati sia per l'autovalutazione che per la valutazione delle attività e della formazione stessa. Questi documenti devono essere compilati ed integrati nella cartella ogni volta che lo si riterrà necessario.

1. BIOGRAFIA LINGUÍSTICA

BIOGRAFIA LINGUISTICA

Prima di apprendere qualsiasi lingua straniera, è utile fare il punto sulle vostre conoscenze in una o più lingue e anche sul fatto che esse risultino da un'apprendimento linguistico formale o molto semplicemente da una esperienza personale vissuta.

Perciò, vi chiediamo di rispondere con sincerità alle seguenti domande, in modo che possiate riflettere su ciò che già sapete e, allo stesso tempo, aiutarci ad individuare le vostre specifiche esigenze formative.

Grazie della vostra collaborazione!

Nome:

Nazionalità:

Data di nascita:

Città/Luogo di lavoro:

1. Lingue straniere : Quali sono le lingue che avete apprese fin'ora?

1.1. In ambito istituzionale

Lingua	Istituto	Durata dell'apprendimento	Livello raggiunto (Principiante – Medio – Avanzato)

1.2. Esperienza vissuta/apprendimento non formale

Lingua	Situazione	Durata dell'esperienza	Livello raggiunto (Principiante – Medio – Avanzato)

2. **Contatti linguistici.** Quali sono le situazioni in cui il contatto con altre lingue ha influenzato il vostro interesse e il vostro apprendimento? Indicate le situazioni che meglio corrispondono alla vostra esperienza.

- a) *Viaggi*
- b) *Contatti lavorativi*
- c) *Soggiorni all'estero*
- d) *Convegni e riunioni internazionali*
- e) *Televisione*
- f) *Film*
- g) *Internet*
- h) *Famiglia*
- i) *Amici*
- j) *Professori*

3. **Attività specifiche o situazioni espressive.** Avete in mente delle situazioni di lavoro o delle situazioni in cui avete da scrivere o parlare che hanno (avuto) un ruolo importante per la vostra biografia linguistica? Indicate le situazioni che meglio corrispondono alla vostra esperienza.

- a) *lingua al lavoro*
- b) *comunicazioni orali*
- c) *documenti di lavoro in lingua straniera*
- d) *formazione iniziale*
- e) *formazione in itinere*
- f) *testi scritti privati*
- g) *moduli da compilare*
- h) *email e chat*
- j) *giornali e riviste*

4. **Fattori personali importanti.** Che cosa era/è importante per voi nell'apprendimento delle lingue?

- a) *l'efficacia del metodo*
- b) *il piacere di imparare*
- c) *la scoperta di altre realtà*
- d) *la comunicazione con altre persone*
- e) *la sfida che ciò rappresenta (ha rappresentato) per voi*
- f) *la dimensione ludica delle attività di linguaggio*
- g) *la dimensione formale delle attività di linguaggio (grammatica e traduzione)*
- h) *la progressione di carriera che ciò può implicare*
- i) *la possibilità di ampliare le vostre relazioni sociali*
- j) *la possibilità di ampliare i vostri contatti professionali*
- k) *Altro (precisare)*

QUESTIONARIO

Il questionario mira ad individuare le vostre esigenze specifiche in termini di apprendimenti linguistici e caratterizzare i vostri atteggiamenti rispetto alle lingue straniere. Vi preghiamo di rispondere a tutte le domande esprimendovi liberamente e con sincerità.

Grazie della vostra collaborazione!

PROFILO

Cognome & Nome:

Città e paese di residenza:

Occupazione / Lavoro:

Titoli / Livello di studio:

Avete già partecipato a situazioni di collaborazione internazionale?

SI

NO

1. Esigenze

	Per niente d'accordo	Poco d'accordo	Abbastanza d'accordo	D'accordo	Assolutamente d'accordo
1. Interagisco in lingua straniera tutti i giorni. Specificare quale(i)					
2. Interagisco spesso in lingua straniera.					
3. È raro che abbia bisogno di esprimermi in lingua straniera.					
4. Uso solo una lingua straniera per comunicare.					
5. Non comunico mai in lingua straniera.					
6. Avrei bisogno di conoscere altre lingue per comunicare bene nella vita lavorativa					
7. Avrei bisogno di					

conoscere ulteriori lingue per comunicare bene nella vita quotidiana.					
8. Ho bisogno di capire una lingua piuttosto che parlarla o scriverla.					
9. Non ho per niente bisogno delle lingue nel mio lavoro.					
10. Ho assolutamente bisogno delle lingue nel mio lavoro.					

2. Usi

Uso una/più lingua(e) straniera(e)	Mai	Raramente	Abbastanza spesso	Spesso	Ogni giorno
1. Al telefono					
2. Navigando in Internet.					
3. Nelle mail.					
4. Nelle riunioni internazionali.					
5. Nelle riunioni locali.					
6. Durante le conferenze.					
7. Quando parlo in pubblico.					
8. Per le formazioni che organizzo.					
9. Per le formazioni che seguo.					
10. Nelle rendicontazioni che devo redigere.					
11. Nelle rendicontazioni che mi inviano.					

12. Mentre guardo la televisione.					
13. Quando vado al cinema.					
14. Durante i viaggi lavorativi.					
15. Durante le ferie.					
16. Con i(le) colleghi(e).					
17. Con la famiglia.					
18. Con gli amici.					
19. Con i volontari.					
20. Nelle riunioni sociali.					

3. Atteggiamenti

La vostra opinione sulle lingue straniere

	Per niente d'accordo	Poco d'accordo	Abbastanza d'accordo	D'accordo	Assolutamente d'accordo
1. Mi basta conoscere l'inglese.					
2. Gli altri devono imparare la mia lingua.					
3. E' troppo tardi per iniziare a studiare un'altra lingua.					
4. Mi piace molto parlare più lingue straniere.					
5. E' necessario usare più lingue per					

conoscere altre persone.					
6. Mi sono sempre piaciute le lingue.					
7. Mi piacerebbe studiare altre lingue.					
8. Ci sono delle lingue che non amo molto.					
9. Non mi piace parlare altre lingue ma le capisco bene.					
10. Parlo inglese e capisco bene anche altre lingue.					
11. Ho un buon livello in 3 lingue.					
12. Non si può conoscere una lingua senza parlarla.					
13. La grammatica è essenziale per parlare una lingua.					
14. Spesso parlo la mia lingua e gli altri mi rispondono nella loro lingua.					
15. Sarebbe molto più piacevole se tutti parlassero la stessa lingua.					
16. Non oso prendere la parola quando si parla in lingua straniera.					
17. Mi sento ridicolo quando parlo una lingua straniera.					

18. Ho studiato una lingua straniera molto tempo fa'.					
19. L'importante è che alla fine tutti possano capirsi in modo da poter raggiungere l'obiettivo dell'interazione.					
20. Sono un(a) perfezionista e me la prendo con me stesso(a) quando sbaglio.					
21. Ogni volta che devo comunicare con un(a) collega straniero(a) mi sento al disagio.					
22. Non uso mai la mia madrelingua nelle riunioni internazionali.					
23. Non ho mai avuto l'opportunità di partecipare a riunioni internazionali.					
24. Nelle riunioni internazionali parlo sempre l'inglese.					
25. Nelle riunioni internazionali provo sempre a farmi capire nella mia madrelingua.					

2. LA CARTELLA

In questa sezione, siete liberi di inserire gli esempi più significativi delle attività che avete realizzato durante la vostra formazione.

Siete liberi di scegliere i criteri d'importanza che utilizzate:

- l'attività più difficile e quella più facile;
- quelle dove avete ottenuto i miglior risultati e quelle che non vi sono riuscite molto

bene;

- quella più divertente e quella più noiosa;
- ogni eventuale attività aggiuntiva che avete deciso di effettuare...

Per cominciare, potrebbe essere una buona idea rispondere prima al questionario che troverete **nell'allegato 1 (autovalutazione)** in modo da prendere coscienza di ciò che sapete e di ciò che pensate delle lingue. Rispondendo nuovamente al questionario alla fine della formazione, potrete scoprire se e come siete evoluti durante CINCO.

Ora... questo spazio è vostro : potete aggiungere tutte le pagine che desidererete!

3. IL GIORNALE DI BORDO

Come in qualsiasi diario, questa è una sezione privata dedicata a voi.

Qui, siete invitati(e) a dire e registrare le vostre sensazioni personali, le vostre reazioni, i vostri pensieri, le vostre idee... sulla formazione e sulla vostra esperienza d'apprendimento. Potete scegliere la lingua che desiderate utilizzare in questo diario.

Dopo ogni attività, siete invitati a rispondere alle seguenti domande:

- Che cosa avete appreso (sulle lingue in generale, su ogni lingua in particolare, sull'apprendimento delle lingue...)?
- Come lo avete appreso?
- Che cosa avete provato?
- Le attività sono interessanti?

Alla fine de ogni modulo, potrete inserire in questa sezione le vostre risposte al questionario che troverete nell'allegato 2, e alla fine della formazione potrete anche rispondere al questionario dell'allegato 3.

Le pagine che seguono sono vostre... aggiungete tutte quelle che riterrete necessarie !

4. ALLEGATI

Allegato 1

AUTOVALUTAZIONE

Famiglia di lingue

Indicate quali sono le lingue che appartengono alla famiglia delle lingue romanze.

Plurilinguismo/multilinguismo attorno a voi

Indicate ogni situazione che conoscete attorno a voi dove:

- a) almeno due lingue convivono

- b) le persone usano varie lingue per comunicare fra di loro

Le vostre reazioni...

Qual'è la vostra reazione quando vedete un testo in una lingua che non avete appreso?

Qual'è la vostra reazione quando incontrate una persona che non parla nessuna delle lingue che conoscete?

Quale lingua utilizzate spontaneamente quando incontrate una persona che non parla la vostra lingua?

Comunicazione e cultura

Avete già vissuto una situazione nella quale sono apparse delle difficoltà di comunicazione a causa delle differenze culturali? Fate degli esempi.

Come avete reagito di fronte a queste difficoltà ?

Pensate che le persone comunichino nello stesso modo nelle varie lingue? Date alcuni esempi su ciò che avete potuto osservare al riguardo.

Come capire

Se provate a comprendere dei testi orali o scritti in una lingua straniera, o in occasione di interazioni con stranieri, quali sono le strategie che utilizzate per capire? Fate qualche esempio. Che cosa vi aiuta di più? .

Quali sono gli elementi della struttura di un testo che possono aiutarvi a capirlo?

Interazione plurilingue

Sapete che cosa sia un'interazione plurilingue? Se sì, ne avete già fatto l'esperienza? Fate qualche esempio.

Quali sono le difficoltà che avete riscontrato ?

Quali sono le strategie che avete adoperato ?

Competenze in varie lingue

Comprendete il senso generale di alcuni testi (orali o scritti) in:

- Portoghese
- Francese
- Italiano
- Rumeno
- Spagnolo ?

Comprendete il senso generale di alcuni messaggi brevi (orali o scritti) in:

- Portoghese
- Francese
- Italiano
- Rumeno
- Spagnolo ?

Riuscite a rilevare informazioni utili a partire da un insieme di testi nelle varie lingue della famiglia delle lingue romanze?

Allegato 2

VALUTAZIONE DEL PROCESSO DI APPRENDIMENTO

Potete utilizzare questa tabella per riportare e valutare il vostro lavoro individuale e la vostra progressione nel corso di ogni modulo.

Data:

Modulo:

Che cosa mi è piaciuto di più fare ? Perché ?	
Che cosa mi è piaciuto per niente fare ? Perché ?	
Che cosa ho appreso in questo modulo riguardo a: <ul style="list-style-type: none">• l'intercomprensione• le lingue• i modi di imparare• l'uso delle strategie d'IC• me stesso(a)	
Quali sono state le maggiori difficoltà que ho avuto / che ho tutt'ora ? Come posso rimediare?	

Allegato 3

VALUTAZIONE DELLE ATTIVITÀ

Il progetto CINCO vi sarà grato di volerci dare un vostro feed-back sulla qualità e l'efficacia dei materiali e attività che sono stati utilizzati durante la vostra formazione alla intercomprensione. Per favore, date risposte brevi alle domande seguenti:

1. Qualità complessiva dei materiali ed attività

a) Sono appropriati agli obiettivi della formazione? Perché sì / Perché no ?

b) Sono adatti alle vostre esigenze di apprendimento? Perché sì / Perché no ?

c) Le attività sono state chiare ? Perché sì / Perché no?

d) Qual'è stato il modulo che vi è piaciuto di più? Per quale motivo ?

e) Qual'è stato il modulo che vi è piaciuto di meno? Per quale motivo ?

2. Valutazione complessiva dei moduli

Indicate 3 punti di forza nei documenti che avete utilizzato.

Indicate 3 punti da migliorare nei documenti che avete utilizzato.
